

Por un solo gesto de amor

Lectura de la Biblia desde una práctica intercultural

GIOVANNY VARGAS

Buenos Aires, Argentina 2010.

Editorial del Instituto Universitario ISEDET. 319p

Hans de Wit, teólogo holandés, especialista en Antiguo Testamento y reconocido pionero de la Hermenéutica Intercultural. Presenta en su obra, *Por un solo gesto de amor*, el análisis y los resultados de una investigación realizada con varios lectores y comunidades en distintos espacios sociales y culturales en más de 25 países de distintas regiones como Suramérica, Asia, África, e incluso, en el primer Mundo (Europa). Comunidades a las que se les propuso la lectura común del relato de Jesús y la Samaritana (Juan 4), para, posteriormente, abrir un diálogo intercultural desde la perspectiva de la *Hermenéutica Empírica*. Se trabajó con 120 grupos en dos fases. En la primera, los lectores comunes se acercan al texto de manera espontánea y en la segunda, realizaron un intercambio de los resultados con otros grupos. Por esta razón, el proyecto fue titulado *Con una mirada diferente, lectura intercultural de la Biblia*. Se trató de hacer una lectura diferente, al escuchar a los lectores comunes que no eran tenidos en cuenta. Se trataba también de una búsqueda de sentido *comunitario*. En el proceso hermenéutico se ubicaron elementos como juego, sentimiento, experiencia, espiritualidad, cotidianidad y espontaneidad, por fuera de los marcos excesivamente técnicos.



El libro se compone de siete capítulos, precedidos por la presentación del teólogo paraguayo *Rene Krüger*, quien muestra una profunda admiración al trabajo realizado por de Wit y su enfoque intercultural, al mismo tiempo que destaca el análisis hecho por el autor acerca del encuentro entre *lectores comunes y profesionales* de la Biblia. Del mismo modo resalta la importancia de la lectura de la Biblia en la actualidad, que no se agota con el pasar de los siglos, sino que por el contrario se constituye en un encuentro de vidas, experiencias y anhelos.

En el primer capítulo, *Un texto, múltiples contextos*, se relaciona el texto con su dinámica de transmisión, teniendo en cuenta sus diferentes formas de recepción y apropiación. Se propone interrelacionar las lecturas eruditas, teológicas y críticas, desde una perspectiva histórica, para concluir que la mujer samaritana ha sido golpeada a través de la historia de la interpretación. Pero, no se queda en ese pasado hermenéutico, si no que afirma la validez de estudiar y profundizar el relato en la actualidad, a partir de acercamientos más culturales, contextuales, de género, poscoloniales e, incluso, estéticos o artísticos. Finalmente, presenta el acercamiento propio de los lectores comunes que desarrolla, a más profundidad, en los capítulos posteriores.

El segundo capítulo, *Si no creyera en algo puro. La lectura desde la herida y sus mediadores*, se define el concepto del *lector común* y su diferenciación con el *lector profesional*. El primero a pesar de sus pocos o nulos estudios teológicos, no se esconde en biografías de interpretación como si lo hace el segundo. De este modo, su práctica de lectura se caracteriza por una *dimensión icónica*, que considera el manejo bueno y éticamente responsable de los desafíos que el proceso de lectura contiene. La expectativa de dicha lectura, radican en la forma como la Biblia llevará a actuar en donde sea necesario y a cambiar estructuras sociales represivas. Por ende, es una lectura transformadora que tiene en cuenta el lugar donde se encuentra el lector, su cultura y sin duda alguna el relato bíblico. La diversidad en las interpretaciones dependerá del encuentro entre los lectores comunes con el *relato*. Por tal razón es que el relato toma fuerza y es el material empírico el que dará testimonio de dicha afirmación. Los relatos son portadores

importantes de la cosmovisión y describen la íntima relación entre la vida y la narración. El elemento de *celebración* es muy importante en el proceso de lectura, ya que ayuda en la búsqueda de sentido a encontrar liberación, sanidad, salvación y cambio radical. Por tal razón, el relato en la lectura comunitaria es liberado de cualquier tipo de patrón cristiano o de lectura dominante.

Lo anterior puede llegar a ser fundamental en posibles procesos de relecturas descolonizadoras que se lleguen a formular en los semilleros de investigación de las facultades de teología. Los relatos abiertos estimularán la imaginación de los lectores comunes y dejarán el desafío de terminar el relato, donde el contexto de la lectora o del lector direccionará la interpretación que claramente marcará diferencias las unas de las otras. Aquella imaginación de la lectora o del lector común va a posibilitar maneras inéditas de actuación.

En el tercer capítulo, *El exégeta y el lector común: ¿Matrimonio aburrido, divorcio o convivencia excitante?*, se define lo que se entiende por *lector profesional* y su rol en la lectura intercultural que no es solamente con el texto, sino también con los lectores comunes. Relación que establece por medio de la metáfora del matrimonio. El lector profesional ubica a ese lector común con el objeto primario, que en este caso viene a ser la Biblia en lo que se refiere a su efecto, su utilidad, su uso o sus aplicaciones en el contexto actual. Por eso se puede decir que son los lectores profesionales los directamente responsables de dirigir la ética interpretativa. Por lo menos así se debería entender. El lector profesional vendrá a ser el exegeta y el lector común el que actúa de una forma espontánea frente al texto.

Pero, desde el lenguaje de la metáfora, también se puede visibilizar una separación o divorcio producida desde la época del Iluminismo, en la que se profundizó en los secretos de la historia y la razón se convirtió en juez de la verdad. De la misma manera se habla de un sentido de *apropiación* de parte de los exegetas, que hacen que surjan nuevas fabricaciones de la Palabra de Dios, que al mismo tiempo motivaban a que otros pensarán igual a ellos. Claramente la *razón* no va a soportar este criterio e intenta impedir ese abuso. Son los lectores comunes de la Biblia los que hacen estallar ese matrimonio y son los directos responsables de ese divorcio. En otras palabras, el exegeta



se convierte en un tutor que guía e intenta proteger y el lector común se encargará en tomar decisiones, de esta manera es como ocurre la separación.

La separación termina generando dos tipos de lectores: *los distantes*, aliados con el poder y que escriben para su propio gremio. Los otros, llamados *los apasionados*, son los que utilizan métodos racionales y críticos. Sin duda alguna, esta argumentación nos ayuda a ubicarnos hoy en día y nos sirve para preguntarnos a los que estamos en el fascinante mundo de la teología a cuál tipo de lector pertenecemos. Los exegetas contextuales deben asumir una nueva actitud y una nueva praxis. Es por ello, que la responsabilidad va a radicar en las posibilidades que ofrezcan de los textos bíblicos para liberar a los lectores comunes. Es aquí donde se va hablar de la convivencia excitante, en la cual, la *razón* se deja seducir por la belleza de la *apropiación*, ya que se descubre la situación y el lugar del otro y, de este modo, llegar a una nueva interpretación de la práctica exegetica, a una praxis que busque al otro.

En el cuarto capítulo, *Ludismo metodológico en perspectiva hermenéutica*, se entiende por ludismo metodológico al intento de construir puentes de la convivencia entre los exegetas y los lectores comunes con los textos bíblicos, aunque estos sean en ocasiones contrapuestos. Esto proporciona elementos teóricos para complementar la relación entre la comprensión espontánea y las aproximaciones profesionales a los textos. La propuesta para los lectores profesionales es ver la exégesis como juego y superar, de esta manera, la tensión entre la lectura popular y la académica. Se busca un enriquecimiento mutuo entre los dos lectores y el texto bíblico, es por eso que se entiende el por qué *leer desde los ojos del otro*.

El quinto capítulo, *Descodificando la mística. Hermenéutica empírica: Análisis cualitativo y lectura popular*, tiene como objetivo mostrar lo que se espera de la hermenéutica empírica. Muestra muchos de los resultados obtenidos en el proceso y proyecto de lectura intercultural. Se trata de hacer investigaciones que ayuden a ver cómo recorren los lectores exactamente el camino desde la interpretación a la praxis y al revés. La metodología propuesta implica la realización de indagaciones estadísticas y cuantitativas para determinar el cuánto,

el cuándo y el cómo es el comportamiento de la lectura que hace la gente y se revisa los puntos de interacción a nivel social que se puedan generar frente a la escuela, los docentes, la política entre otros fenómenos que se puedan detectar en esta categoría. También, se presenta un recorrido histórico en el que se analiza distintas formas de interpretación bíblica, iniciando con la tradición veterotestamentaria, pasando por la patristica, la investigación histórico-crítica de los reformadores, hasta llegar a una actualidad marcada por la dificultad de relacionar el texto con una adecuada respuesta a los interrogantes de los sujetos.

La investigación empírica debe respetar la mística que envuelve a la lectura popular de la Biblia, pero no quedarse en la misma. Solo por los relatos que surgen de esa lectura, se tiene acceso al alma de las culturas. Del mismo modo como los biblistas están tan pegados al pueblo, no hay un adecuado distanciamiento que permita indagar y analizar de una forma más acertada este fenómeno. Debe existir una adecuada preparación de los hermeneutas y los exegetas para llevar a cabo las investigaciones empíricas que observe de una forma detallada la participación de los lectores comunes. El objetivo es llegar a nuevas teorías hermenéuticas y así aportar a la liberación de los pueblos, teniendo cuidado de no llegar a interpretaciones en las que se refleje la ausencia del pueblo y que dan cabida a intereses exclusivamente personales, a la imposición y al dogma.

El autor indaga qué es lo que pasa en grupos de contextos radicalmente diferentes cuando leen juntos un mismo relato bíblico y al colocarlos en un diálogo los unos con los otros sobre el significado del relato. Es por eso que lo llama intercultural y nos deja claro que el elemento *inter* representará una cualidad del proceso de lectura, que parte desde una comunidad y llega a una interpretación, después a de ser confrontada por compañeros de un contexto diferente y, por último, se genera una conversación sobre la confrontación que se realizó intercambiando ideas los unos con los otros. Todo este proceso puede llegar a generar un gran número de preguntas que son de gran valor para la hermenéutica.

El sexto capítulo, *El cocodrilo vive en el agua y aún así respira aire*, hace referencia a la actitud del exegeta y su nuevo rol al entrar



en un diálogo con el pueblo. Se tiene claro que el comportamiento de los lectores comunes es diferente cuando se sienten presionados -en cierta forma- por los exegetas. Los lectores comunes callan, por eso el exegeta trabaja para romper ese silencio. Nuevamente al retomar la tercera orilla del río, el exegeta debe aprender a jugar. Se espera que cambien constantemente de posición en el campo del juego hermenéutico y es a eso lo que le apunta la lectura bíblica intercultural, se trata de un proceso de cruce de fronteras. Los métodos exegéticos ayudan como parte del rastreo, ya que el descubrimiento hecho por los lectores comunes se intersecta con esa búsqueda exegética. Por otro lado, en la relación que se forma entre lectores comunes y lectores profesionales, el elemento de lectura espontánea es muy importante para ver todo el texto en una perspectiva nueva. Es la exégesis la mediadora para que esto se produzca, por tal motivo se debe considerar la importancia de cada uno de los grupos, pues de ellos salen preguntas indagatorias exegéticas junto con el texto. Del mismo modo como se generan respuestas uniformes que salen de los datos que los lectores mismos proporcionan.

Finalmente, el séptimo capítulo, *El otro como lugar epifánico*, trata acerca de la indiferencia y de la incapacidad que tenemos de aceptar al otro y la escasa voluntad que tenemos de comprenderlo que proporciona muchas más víctimas de lo normal, esto debido a los fundamentalismos. Pero la hermenéutica intercultural, es una hermenéutica de resistencia, que provee insumos para un *encuentro*. Es de admirar la importancia que el autor le da a la diversidad que se hace auténtica a través del respeto y es precisamente el respeto el punto de partida para que esa diversidad sea aceptada. La tarea principal de la hermenéutica empírica va a revisar el como desde la perspectiva intercultural se comporta la *interacción* para llevar acabo tal *efecto*, cuando los lectores de culturas diferentes con contextos diferentes entran en diálogo sobre el significado del texto bíblico.

Definitivamente la hermenéutica intercultural quiere favorecer procesos de intercambio e *interacción*, que promuevan al aprendizaje mutuo y el crecimiento de los participantes en su experiencia religiosa. Por tal razón, hay una complejidad en el proceso, ya que los seres humanos no cambian tan fácilmente y mucho menos en términos

religiosos. El autor hace énfasis, por lo tanto, en los elementos de enganche para establecer el diálogo y, así, superar lo que denomina *señales de resistencia*.

El capítulo también aborda temas como la globalización, el imperialismo y el neocapitalismo, los cuales, enlazan con el asunto del poder. Es allí donde las señales de resistencia entran a participar. Se hace mención de esto porque dichas señales se manifestaron en el material empírico cuando los participantes descubrieron que tenían compañeros en lucha contra la desigualdad en el mundo, acentuaron los prejuicios masivos que generaban impotencia y perpetuaban divisiones, no se dejaron dominar por la diferencia o la insensibilidad, se invitaron mutuamente a pensar que la vida de las personas es más que el bienestar material y generaron preguntas referidas con los mecanismos de exclusión en el propio grupo o el del compañero.

Las temáticas trabajadas a lo largo de los siete capítulos son el resultado de una investigación seria y cuidadosa. Queda en la memoria no solamente el material empírico, sino las reflexiones tan profundas que nos deja cada uno de los participantes en el proceso, así como el cumplimiento del objetivo principal del autor, que radica en ese encuentro intercultural en el pozo de Jacob, donde no solo se aprendió sino que nos coloca en el lugar del otro. Es por ello que vale la pena tener esta obra dentro de nuestras bibliotecas, no solo para que nos sirva de adorno o que nos rellene un espacio más del mueble, sino porque cada uno de los elementos y categorías que mencionamos anteriormente nos sirven como campo de investigación. Especialmente el de la *hermenéutica empírica* donde el mismo autor no nos da indicios, sino que nos deja claramente entre dicho que es un universo nuevo por descubrir.

Para finalizar, se debe mencionar que la propuesta del autor da un paso más allá de la lectura popular de la Biblia. No se agota en la resistencia política, sino que ataca de raíz las formas inhumanas que asume el poder y al individualismo. El valor agregado se encuentra en que es el punto de partida para pensar más en el otro y, de esta manera, hacer una hermenéutica que invite a salir de los templos, para que sea definitivamente el pueblo quien se acerque al texto y relacione los relatos allí escritos, con su realidad, su contexto y la cultura.





Artículos para publicación
se reciben permanentemente.

Envíelos a cualquiera de las siguientes direcciones:

comunicaciones@unibautista.edu.co

investigaciones@unibautista.edu.co

Los artículos deben estar escritos de acuerdo
con las normas APA de publicación.

Artículos publicados en esta edición

**Appropriating the prophetic visions of Du Bois and Thurman:
considerations for the academy**

Karen D. Crozier

**Tierra nueva, cielo nuevo y nueva Jerusalén
Lectura comparada de Apocalipsis 21**

Roberto Caicedo N.

Un acercamiento narrativo a Jueces capítulo 19

Héctor Hernán Molano Cortés

**Los salmos de lamento: Instrumentos de salud
en el cuidado pastoral**

Joyce Wyatt

**Estudio de acompañamiento pastoral a los niños
de básica primaria, que experimentan abandono
en el colegio Bautista Betania de la Comuna 11
de la ciudad de Cali**

Nelly Hoyos, Julián E. López

Reseña Crítica

Por un solo gesto de amor

Lectura de la Biblia desde una práctica intercultural

Giovanny Vargas



Avenida Guadalupe 1B-112 Cali-Colombia

Tels: (57-2) 513 2320 - 513 2323

513 2324 Fax: 513 0781

comunicaciones@unibautista.edu.co

investigaciones@unibautista.edu.co

www.unibautista.edu.co

Cali - Colombia